

# せんだいたぶんかきょうせい 仙台多文化共生センターだより

## よぼうせっしゅ こどもの予防接種のあれこれ



Aさん家族は、先月、母国から仙台市内に引っ越してきました。  
8か月のお子さんがいますが、気になることがあるそうで……



Aさん家族

こどもの予防接種について  
よくわかりません。  
どんな予防接種がありますか？

予防接種には、法律で決められた「定期予防接種」と、希望する人だけ行う「任意予防接種」があります。  
ここでは、定期予防接種について説明します。

母子手帳とその別冊(乳幼児編)は  
もっていますか？

多文化共生センター  
スタッフ

はい。窓口でもらいました。

### ていきよぼうせっしゅ 定期予防接種について

母子手帳の別冊には、接種券と予防接種が受けられる医療機関のリストが入っています。

BCG以外は、リストに掲載されている医療機関に行くと、予防接種を受けてください。その時は、母子手帳と接種券を、忘れずに持って行ってください。予約が必要な医療機関もあります。必ず行く前に連絡してください。また、乳児健康診査\*1と合わせて行うこともできます。

どこに行けばよいか分からないときは、区役所(次のページ★参照)へお問い合わせください。言葉がわからないときは、通訳サポート電話を使うことができます(最後のページ参照)。

\*1 乳児健康診査……赤ちゃん(2か月児、4~5か月児、8~9か月児)の成長を確認し、子育てのアドバイスをするための健康チェック

### しょうがっこうにゅうぜんのお子さんを対象とした予防接種 定期予防接種

ていきよぼうせっしゅ 定期予防接種				
よぼうせっしゅ 予防接種 しゅるいの種類	・BCG	・ヒブ(Hib)	・ロタウイルス	・B型肝炎
		・四種混合(ジフテリア、百日せき、破傷風、不活化ポリオ)	・水痘(水ぼうそう)	・日本脳炎(第1期)
ばしょ 場所	しゅうだんせっしゅ 集団接種	リスト内の医療機関		
ひよう 費用	無料(ただし、決められた期間を過ぎると有料)			

●(公財)予防接種リサーチセンター「予防接種と子どもの健康」  
(10か国語) <https://www.yoboseshu-rc.com/pages/8/>



次のページに続きます➡

### 6言語の広報誌

日本語のほかに、英語/English、中国語/中文、韓国語/한국어、ベトナム語/Tiếng Việt、ネパール語/नेपाली  
があります。ホームページでも見ることができます。仙台多文化共生センターでも配っています。





こどもは、母国で予防接種を受けたことがあります。  
いつ予防接種を受ければよいですか？

受ける時期は、予防接種の種類で違います。  
接種記録を持って、医療機関に相談してください。



### 接種記録を用意しましょう

日本以外での接種記録がある場合……接種記録は、日本語訳を準備しておくことで手続きがスムーズです。

※ 予防接種のことはこちら ※

出典：岡山県予防接種センター

「外国語予防接種用語集」

(2021年10月12日更新) (16か国語)

<https://g.kawasaki-m.ac.jp/yobou/language/document/language211012.pdf>



接種記録がない場合……予防接種を行っている医療機関の医師に相談してください。



予防接種をしないと、  
どんなリスクがありますか？

予防接種をしないと  
その病気にかかるリスクが大きくなります。



### 予防接種をしないリスク

赤ちゃんやこどもは、病気に対する抵抗力(免疫)が未熟です。

生まれる前にお母さんからもらった免疫(抗体)も、時間がたてば弱くなってしまいます。

ワクチンを接種すれば、体の中に免疫ができて病原体が体に入ってきたときに、病気を追い払うことができるようになります。もし、ワクチンを打たずに、感染してしまったら、まれにいろいろな合併症\*2を起こす危険もあります。

\*2合併症……ある病気が原因となって起こる別の病気

## 母子手帳とは？



- ★の窓口でもらうことができます。
- 10か国語で作成されています。
- スマートフォンアプリ「母子モ」(12か国語対応)も便利です。

動画で紹介しているよ!

「母子手帳ってなあに？」(7か国語)

<https://www.kifjp.org/child/chart>

上記のリンクは、英語のウェブサイトにつながります。

(公財)かながわ国際交流財団が運営するwebサイトです( <https://www.kifjp.org/child/> )



よくわかりました。予防接種について、参考になる資料はありませんか？

こちらをどうぞ。日本語だけでなく、他の言語で読むこともできます。



●NPO法人VPDを知って、子どもを守ろうの会

「予防接種スケジュール(2023年4月版)」(日本語)

「多言語版予防接種スケジュール(2023年4月版)」(15か国語)

[https://www.know-vpd.jp/feature/vc\\_schedule\\_multilingual.html](https://www.know-vpd.jp/feature/vc_schedule_multilingual.html)

※自治体によって、内容が異なる場合があります。

※掲載内容は2023年10月18日時点の情報です。内容は変わる可能性があります。

★……住んでいる区の区役所家庭健康課または総合支所保健福祉課



日本の予防接種のことがわかって、  
安心しました!



# お知らせ：コミュニティ通訳サポーターを派遣します

仙台いたぶんかきょうせい  
仙台多文化共生センターでは「通訳サポート電話」の3者間通話により、行政窓口などの通訳をお手伝いしていますが、せいどしよるいせつめいおずかばあいでんわつうやくひとつうやくまどぐちはけん制度や書類の説明が難しい場合は、電話ではなく、通訳できる人「コミュニティ通訳サポーター」を窓口に派遣しています。

## 通訳できる言語

→ 中国語、タガログ語、ベトナム語、ネパール語、韓国語、ヒンディー語、ロシア語、スペイン語、タイ語、英語

## 通訳できる内容

→ 行政窓口での手続き、保育所や学校での個人面談・家庭訪問など

【できない内容】医療行為、授業補助、イベント（学校の入学式、運動会など）、パーティでの通訳

## 派遣できる場所

→ 仙台市内（市役所、各区役所、保育所、幼稚園、小・中・高等学校）

## 派遣できる曜日、時間

→ 原則として、平日の午前9時～午後5時（通訳できる時間は原則2時間です。）

## 通訳派遣の費用

→ 無料

## 申込方法

- 派遣先の行政窓口や保育所、学校の人、または、外国人市民が申し込めます。
- 原則として、派遣日の一週間前までに、次の窓口へお申し込みください。

## 申込先

- 仙台いたぶんかきょうせい  
仙台多文化共生センター  
れんらくさきさいごみ  
連絡先は最後のページを見てください。
- こうざいせんだいかんこうこくさいきょうかいこくさいかじぎょうぶ  
（公財）仙台観光国際協会 国際化事業部  
TEL:022-268-6260  
Email:kokusaika@sentia-sendai.jp  
げつきんごぜんじごごじ  
月～金 午前9時～午後5時  
ねんまつねんしがつにちがつみつか  
※年末年始（12月29日～1月3日）はすべての窓口が休みです。

詳しくは、ウェブサイトを見てください。

[https://int.sentia-sendai.jp/com\\_support/j/](https://int.sentia-sendai.jp/com_support/j/)



# 相談員コーナー「予防接種にまつわる子育てについて」

このコーナーでは、毎号のテーマにあわせて、相談員の経験や考えを紹介し

私の妻は外国籍で、外国で子育てをした経験があります。日本との違いを少し紹介します。

私のこどもは外国で生まれ、10 か月で日本に引っ越してきました。そのため、こどもにとって初めての予防接種は外国で行いました。ワクチンの種類はあまり違いがなかったと思います。一方、私がいた国には母子手帳はなく、予防接種の記録は、三つ折りの紙でもらいました。日本で子育てを始めた時には、妻も理解できるように英語版の母子手帳をもらい、外国でもらった予防接種の記録と一緒に確認する必要がありました。

また、ベビーシッターを雇って、こどもの面倒を見てもらっていました。日本ではあまり、ベビーシッターの利用が普及していませんが、私がいた国では多くの人が利用していました。夫婦ともフルタイムで仕事をしていたため、ベビーシッターはとても便利だと思っています。

日本では、行政支援の一環として、保健師さんから育児指導を受けたり、わからないことを聞けたりする機会が時々あります。その時に、お菓子を食べさせすぎないようにとかはみが歯磨きをしようとか、日本人である自分にとってはよく知っていることを言われることがありました。しかし、外国の方にあって日本のはあたり前はあたり前ではないことがよくあります。このように大切な内容の育児指導でも、文化背景が異なる外国人にとっては理解が難しい場合もあるので、通訳を介して言葉をもらさず外国の方に伝えたいと思います。

相談員T  
(相談員T)

まいごうかくげんごばん  
毎号各言語版には、それぞれの相談員が「相談員コーナー」を書いています。

にほんごやくこうかい  
ブログで日本語訳を公開しています。ぜひ見てください。

# 仙台いたぶんかきょうせい 仙台多文化共生センター



## Sendai Multicultural Center

かいしつじかん まいにち ごぜん じ ごご じ ねんまつねんし つき ふつかていど きゅうしつび のぞ  
開室時間 毎日 午前9時～午後5時(年末年始、月1～2日程度の休室日を除く)

じゅうしょ せんだいしあおばくあおばやまおばんち せんだいこくさい かいぎどう かい  
住所 〒980-0856 仙台市青葉区青葉山無番地 仙台国際センター 会議棟1階

TEL (022) 265-2471

FAX (022) 265-2472

Email tabunka@sentia-sendai.jp

URL <https://int.sentia-sendai.jp/j/exchange/>



### ■ 外国語相談

せいかつじょう こま もんだい がいこくご そうだん  
生活上の困りごとや問題を外国語で相談できます。

つうやく てんわ てんわ  
「通訳サポート電話」(022) 224-1919 に電話してください。

たいおうげんご えいご ちゅうごくご かんこくご べトナムご ねパールご たガログご タイご  
対応言語: 英語、中国語、韓国語、ベトナム語、ネパール語、タガログ語、タイ語、  
ポルトガル語、スペイン語、ロシア語、インドネシア語、イタリア語、フランス語、  
ドイツ語、マレー語、クメール語、ミャンマー語、モンゴル語、シンハラ語、  
ヒンディー語、ベンガル語、ウクライナ語

### ■ そのほかのサービス

けんしゅうしつ じどうしつ こうりゅうけいじばん としよ かしだし しみんかつどう こうりゅう じょうほう  
研修室、児童室、交流掲示板、図書の出借をしています。市民活動や交流のための情報や  
スペースもあります。

### がいこくじん せんもんそうだんかい 外国人のための専門相談会

べんごし ぎょうせいしよし せんもんか せんもんそうだんかい ていきてき ひら  
弁護士や行政書士などの専門家による「専門相談会」を定期的に開いています。

せんだい く おく なに こま りょう  
仙台での暮らしを送るうえで何か困ったことがあれば、ぜひ利用してください。

ひみつ まも ひとり ぶん  
秘密は守ります。1人30分です。

かいさいじかん ごご じ ごご じ  
開催時間はすべて、午後1時から午後4時です。

そうだんかい ひ かくにん  
相談会の日 はホームページから確認できます。

<https://int.sentia-sendai.jp/j/exchange/consultation.html>



ぎょうせいしよし  
行政書士



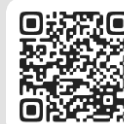
べんごし  
弁護士



ろうどうきょく  
労働局



しゅつにゅうこくざいりゅうかんりきょく  
出入国在留管理局



ぜいりし  
税理士



へんしゅう はっこう せんだいかんこうこくさいきょうかい せんていあ こくさいかじぎょうぶ  
編集・発行: 仙台観光国際協会 (SenTIA) 国際化事業部

せんだいたぶんかきょうせい せんだいし いたく う こうざい せんだいかんこうこくさいきょうかい うんえい  
仙台多文化共生センターは仙台市からの委託を受け、(公財)仙台観光国際協会が運営しています。

ねん がつはっこう  
2023年12月発行